

SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS

INDOOR UNIT

MSZ-HR25VF MSZ-HR35VF MSZ-HR42VF MSZ-HR50VF



OPERATING INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
NOTICE D'UTILISATION
BEDIENINGSINSTRUCTIES
MANUAL DE INSTRUCCIONES
LIBRETTO D'ISTRUZIONI
ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO
BETJENINGSVEJLEDNING
BRUKSANVISNING
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ
INSTRUKCJA OBSŁUGI
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJEET
NÁVOD K OBSLUZE
NÁVOD NA OBSLUHU
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
NAVODILA ZA UPORABO
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
KASUTUSJUHEND
LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS
NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
UPUTE ZA UPORABU
UPUTSTVA ZA RUKOVANJE

English

Deutsch

Français

Nederlands

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

Dansk

Svenska

Български

Polski

Norsk

Suomi

Čeština

Slovenčina

Magyar

Slovenščina

Română

Eesti

Latviski

Lietuviškai

Hrvatski

Srpski

CUPRINS

■ MĂSURI DE SIGURANȚĂ	1
■ ELIMINAREA	3
■ DENUMIREA FIECĂREI COMPONENTE	4
■ PREGĂTIREA ÎNAINTE DE UTILIZARE	4
■ SELECTAREA MODURILOR DE FUNCȚIONARE	5
■ REGLAREA TURĂȚIEI VENTILATORULUI ȘI A DIRECȚIEI FLUXULUI DE AER	6
■ FUNCȚIA ECONO COOL	7
■ FUNCȚIONAREA TEMPORIZATORULUI (ACTIVAREA/DEZACTIVAREA TEMPORIZATORULUI)	7
■ FUNCȚIONAREA ÎN CAZ DE URGENȚĂ	7
■ FUNCȚIA DE REPORNIRE AUTOMATĂ	7
■ CURĂȚAREA	8
■ ATUNCI CÂND SUSPECTAȚI PRODUCEREA UNEI DEFECȚIUNI	9
■ ÎNCAZUL ÎN CARE SISTEMUL DE CLIMATIZARE NU ESTE UTILIZAT PENTRU PERIOADE DE TIMP ÎNDELUNGATE	10
■ LOCAȚIA DE INSTALARE ȘI INSTALAȚIA ELECTRICĂ	10
■ SPECIFICAȚII	11

MĂSURI DE SIGURANȚĂ

Semnificația simbolurilor afișate pe unitatea interioară și/sau unitatea exterioară

	AVERTIZARE (Pericol de incendiu)	Această unitate utilizează un agent frigorific inflamabil. Dacă agentul frigorific se scurge și intră în contact cu flăcări sau cu un aparat de încălzire, acesta va crea un gaz nociv și va provoca pericolul de incendiu.
	Citiți cu atenție INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE înainte de a utiliza aparatul.	
	Personalul de service trebuie să citească cu atenție INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE și MANUALUL DE INSTALARE înainte de a acționa aparatul.	
	Pentru informații suplimentare, consultați INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE, MANUALUL DE INSTALARE și celelalte documentații corespunzătoare.	

- Având în vedere faptul că în componența acestui produs intră piese rotative și piese care ar putea cauza electrocutări, asigurați-vă că citiți "Instrucțiunile privind siguranța" înainte de utilizare.
- Asigurați-vă că respectați elementele de avertizare prezentate aici, deoarece acestea sunt importante în ceea ce privește siguranța.
- După ce ați citit acest manual, păstrați-l la îndemână împreună cu manualul de instalare, pentru a-l putea consulta cu ușurință oricând este necesar.

Marcajele și semnificația acestora

- AVERTIZARE:** Manevrarea incorectă poate provoca pericole grave și iminente, precum decesul, rănirea gravă etc.
- ATENȚIE:** Manevrarea incorectă poate provoca pericole grave, în funcție de condiții.

Semnificațiile simbolurilor utilizate în acest manual











- : Asigurați-vă că nu faceți.
- : Asigurați-vă că urmați instrucțiunile.
- : Nu introduceți niciodată degetele sau un băț etc.
- : Nu călcați niciodată cu picioarele pe unitatea interioară/exterioară și nu amplasați obiecte pe acestea.
- : Pericol de electrocutare. Aveți grijă.
- : Asigurați-vă că deconectați ștecherul de la priză.
- : Asigurați-vă că întrerupeți alimentarea electrică.
- : Pericol de incendiu.




AVERTIZARE

	Nu conectați cablul de alimentare electrică la un punct intermediar, nu utilizați un cablu prelungitor și nu conectați mai multe dispozitive la o singură priză de C.A. • Aceasta ar putea cauza supraîncălzirea, producerea unui incendiu sau electrocutarea.
	Asigurați-vă că ștecherul nu prezintă impurități și introduceți-l în siguranță în priză. • Un ștecher murdar poate determina producerea unui incendiu sau electrocutarea.
	Nu legați, trageți, deteriorați sau modificați cablul de alimentare electrică, nu îl încălziți și nu amplasați obiecte grele pe acesta. • În caz contrar, există pericolul de incendiu sau electrocutare.
	Nu CONECTAȚI/DECONNECTAȚI întrerupătorul și nu deconectați/conectați ștecherul în timpul funcționării. • În caz contrar, se pot produce scântei care ar putea cauza producerea unui incendiu. • După DEZACTIVAREA unității interioare prin intermediul telecomenzii, asigurați-vă că DECONNECTAȚI întrerupătorul sau că deconectați ștecherul de la priză.

	Nu vă expuneți corpul direct la aerul rece pentru perioade de timp îndelungate. • În caz contrar, sănătatea dumneavoastră ar putea fi compromisă.
	Unitatea nu trebuie să fie instalată, reamplasată, dezasamblată, modificată sau reparată de către utilizator. • Un aparat de climatizare manevrat necorespunzător poate provoca incendii, electrocutări, răniri sau scurgeri de apă etc. Adresați-vă reprezentanței locale. • Dacă cablul de alimentare electrică este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către producător sau de către agentul de service al acestuia, pentru a se evita situațiile periculoase.
	În cazul instalării, reamplasării sau întreținerii unității, asigurați-vă că în circuitul frigorific nu pătrunde nicio altă substanță în afară de agentul frigorific specificat (R32). • Prezența oricărei substanțe străine, precum aerul, poate cauza o creștere anormală a presiunii, putând avea ca rezultat explozia sau rănirea. • Utilizarea oricărui alt tip de agent frigorific în afara celui specificat pentru sistem va determina producerea de defecțiuni mecanice, defectarea sistemului sau avarierea unității. În cel mai rău caz, aceasta ar putea periclită în mod grav siguranța produsului.

MĂSURI DE SIGURANȚĂ

	Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, decât dacă acestea se află sub supraveghere sau au fost instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană care este responsabilă pentru siguranța acestora. Copiii trebuie să fie supravegheați și nu trebuie lăsați să se joace cu aparatul.
 	Nu introduceți degetele, un băț sau alte obiecte în orificiul de admisie sau de evacuare a aerului. • În caz contrar, există pericolul de rănire, deoarece ventilatorul din interior se rotește la turații înalte în timpul funcționării.
 	În cazul unei stări anormale (precum mirosul de aer), opriți aparatul de climatizare și deconectați ștecherul sau DECONECTAȚI întrerupătorul. • Funcționarea continuă într-o stare anormală poate cauza defecțiuni, provoca incendii sau electrocutarea. În acest caz, adresați-vă reprezentanței locale.
 	Dacă sistemul de climatizare nu răcește sau nu încălzește, există posibilitatea prezenței de scurgeri de agent frigorific. Dacă se depistează scurgeri de agent frigorific, opriți funcționarea, aerisiți bine încăperea și adresați-vă imediat reprezentanței locale. Dacă lucrările de reparații presupun reîncărcarea cu agent frigorific a unității, adresați-vă unui tehnician de service pentru a-i solicita detalii. • Agentul frigorific utilizat în sistemul de climatizare nu este nociv. În mod normal, acesta nu se scurge. Totuși, dacă agentul frigorific se scurge și intră în contact cu flăcări sau cu un aparat de încălzire, precum o aerotermă, un încălzitor cu kerosen sau un aragaz, acesta va genera gaze toxice și va cauza pericolul de incendiu. Utilizatorul nu trebuie să încerce niciodată să spele interiorul unității interioare. Dacă este necesară curățarea interiorului unității, adresați-vă reprezentanței locale. • Detergenții necorespunzători pot cauza deteriorarea materialului din interiorul unității, ceea ce poate determina producerea scurgerilor de apă. Dacă detergentul intră în contact cu componentele electrice sau cu motorul, se pot produce deteriorări, fum sau un incendiu. • Aparatul trebuie să fie stocat într-o încăpere în care să nu existe surse de aprindere cu funcționare continuă (de exemplu: flăcări deschise, un aparat cu gaz sau un încălzitor electric aflate în funcțiune). • Aveți în vedere faptul că agenții frigorifici ar putea fi inodorii. • Nu utilizați alte mijloace de accelerare a procesului de degivrare sau de curățare a aparatului decât cele recomandate de producător. • Nu perforați sau ardeți. Unitatea interioară trebuie să fie instalată într-o încăpere care să depășească suprafața specificată. Vă rugăm să vă adresați reprezentanței locale.
	Acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori specializați sau instruiți în cadrul spațiilor comerciale, spațiilor din cadrul industriei ușoare și al fermelor sau în scopuri comerciale de către nespecialiști.
 ATENȚIE	
	Nu atingeți orificiul de admisie a aerului sau aripioarele din aluminiu ale unității interioare/exterioare. • În caz contrar, puteți suferi răniri. Nu utilizați insecticide sau spray-uri inflamabile pe unitate. • În caz contrar, s-ar putea produce incendii sau deformarea unității. Nu expuneți animalele de companie sau plantele de apartament la fluxul direct al aerului. • Aceasta ar putea cauza rănirea animalelor sau deteriorarea plantelor. Nu amplasați alte aparate electrice sau piese de mobilier sub unitatea interioară/exterioară. • Apa s-ar putea scurge din unitate, ceea ce ar putea cauza deteriorarea sau defectarea acesteia. Nu lăsați unitatea pe un suport de instalare deteriorat. • În caz contrar, unitatea ar putea să cadă, provocând răniri. Nu călcați pe un suport instabil în vederea acționării sau curățării unității. • În caz contrar, ați putea cădea și suferi leziuni. Nu trageți de cablul de alimentare electrică. • În caz contrar, o porțiune a vergelei electrodului s-ar putea rupe, determinând supraîncălzirea sau provocând un incendiu. Nu încărcați sau dezamblați bateriile și nu le aruncați în foc. • În caz contrar, bateriile ar putea prezenta scurgeri sau cauza un incendiu sau o explozie. Nu acționați unitatea pentru mai mult de 4 ore în condiții de umiditate înaltă (80% RH sau mai mult) și/sau cu geamurile sau ușa dinspre exterior lăsată/e deschisă/e. • În caz contrar, în interiorul sistemului de climatizare s-ar putea produce condens, care ar putea începe să se scurgă, umezind sau deteriorând mobilierul. • Condensarea apei în interiorul sistemului de climatizare poate contribui la dezvoltarea de funghi, precum mucegaiul. Nu utilizați unitatea în scopuri speciale, precum depozitarea de alimente, creșterea animalelor, creșterea plantelor sau păstrarea dispozitivelor de precizie sau obiectelor de artă. • În caz contrar, s-ar putea produce deteriorarea acestora, rănirea animalelor sau deteriorarea plantelor. Nu expuneți aparatele cu combustie la fluxul direct al aerului. • În caz contrar, combustia completă a acestora ar putea să fie prejudiciată. Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora. • Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicația.

	Înainte de a curăța unitatea, DEZACTIVAȚI-O și deconectați cablul de alimentare electrică sau DECONECTAȚI întrerupătorul. • În caz contrar, există pericolul de rănire, deoarece ventilatorul din interior se rotește la turații înalte în timpul funcționării. În cazul neutilizării unității pe perioade îndelungate de timp, deconectați ștecherul de la priză sau DECONECTAȚI întrerupătorul. • Unitatea ar putea acumula particule de murdărie, care ar putea cauza supraîncălzirea sau izbucnirea unui incendiu. Înlocuiți toate bateriile telecomenzii cu unele noi, de același tip. • Utilizarea unei baterii vechi împreună cu una nouă poate cauza supraîncălzirea, producerea scurgerilor sau o explozie. Dacă fluidul din interiorul bateriei intră în contact cu pielea sau hainele dumneavoastră, spălați temeinic cu apă curată. • Dacă fluidul din interiorul bateriei intră în contact cu ochii dumneavoastră, spălați temeinic cu apă curată și consultați un medic. Asigurați-vă că zona este bine ventilată atunci când unitatea funcționează concomitent cu un aparat cu combustie. • O ventilație necorespunzătoare poate cauza lipsa oxigenului. DECONECTAȚI întrerupătorul atunci când auziți tunete și când există posibilitatea producerii de fulgere. • Fulgerele pot provoca deteriorarea unității. După utilizarea timp de mai multe sezoane a sistemului de climatizare, este necesară efectuarea unor lucrări de revizie și întreținere a acestuia, suplimentar lucrărilor de curățare normale. • Particulele de murdărie sau praful din interiorul unității pot provoca producerea de mirosuri neplăcute, contribuind la dezvoltarea fungilor, precum mucegaiul, sau înfundarea canalului de scurgere, cauzând scurgerea apei din unitatea interioară. Adresați-vă reprezentanței locale în vederea efectuării lucrărilor de revizie și întreținere, care necesită cunoștințe și competențe specializate.
	Nu acționați comutatoarele dacă aveți mâinile umede. • În caz contrar, există pericolul de electrocutare. Nu curățați cu apă sistemul de climatizare și nu amplasați pe acesta obiecte care conțin apă, precum o vază cu flori. • În caz contrar, există pericolul de incendiu sau electrocutare.
	Nu călcați cu picioarele pe unitatea exterioară și nu amplasați obiecte pe aceasta. • În caz contrar, ați putea suferi leziuni în urma căderii dumneavoastră sau a obiectului respectiv.






! IMPORTANT

Filterele uscate determină condensarea apei în interiorul sistemului de climatizare, ceea ce contribuie la dezvoltarea de funghi precum mucegaiul. De aceea, este recomandat să curățați filterele de aer la fiecare 2 săptămâni.

Înainte de a porni aparatul, asigurați-vă că vanele orizontale se află în poziție închisă. Dacă funcționarea începe când vanele orizontale se află în poziție deschisă, acestea nu vor putea reveni în poziția corectă.

MĂSURI DE SIGURANȚĂ

Pentru instalare

 AVERTIZARE	
	<p>Pentru instalarea sistemului de climatizare, adresați-vă reprezentanței locale.</p> <ul style="list-style-type: none"> Acesta nu trebuie să fie instalat de către utilizator, deoarece instalarea necesită cunoștințe și competențe de specialitate. Un sistem de climatizare instalat necorespunzător poate provoca scurgeri de apă, un incendiu sau electrocutarea. <p>Asigurați o sursă de alimentare electrică specială pentru sistemul de climatizare.</p> <ul style="list-style-type: none"> O sursă de alimentare electrică nededicată poate cauza supraîncălzirea sau un incendiu. <p>Nu instalați unitatea în locuri de unde s-ar putea scurge gaze inflamabile.</p> <ul style="list-style-type: none"> Dacă gazul se scurge și se acumulează în jurul unității exterioare, ar putea cauza o explozie.
	<p>Împământați corect unitatea.</p> <ul style="list-style-type: none"> Nu conectați cablul de împământare la o conductă de gaz, conductă de apă, paratrăsnet sau la un cablu de împământare pentru telefon. O împământare incorectă ar putea cauza electrocutarea.
 ATENȚIE	
	<p>Instalați un disjuncteur de protecție acționat de curentul de scurgere la pământ, în funcție de locația de instalare a sistemului de climatizare (de exemplu, în cazul zonelor cu umiditate înaltă).</p> <ul style="list-style-type: none"> Dacă nu este instalat un disjuncteur de protecție acționat de curentul de scurgere la pământ, s-ar putea produce electrocutarea. <p>Asigurați-vă că excesul de apă este evacuat corespunzător.</p> <ul style="list-style-type: none"> Dacă canalul de scurgere nu este corespunzător, apa ar putea picura de pe unitatea interioară/exterioară, umezind și deteriorând mobilierul.

În cazul unei stări anormale

Opriiți imediat funcționarea sistemului de climatizare și adresați-vă reprezentanței locale.

ELIMINAREA



Fig. 1

În vederea eliminării acestui produs, adresați-vă reprezentanței locale.

Notă:

Acest marcaj simbolic vizează exclusiv țările membre UE. Acest marcaj simbolic este în conformitate cu Directiva 2012/19/UE, Articolul 14 - Informații pentru utilizatori și Anexa IX și/sau cu Directiva 2006/66/CE, Articolul 20 - Informații pentru utilizatorii finali și Anexa II.

Produsul dumneavoastră MITSUBISHI ELECTRIC este proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care sunt reciclabile și/sau reutilizabile. Acest simbol semnifică faptul că, la sfârșitul duratei de viață utile, echipamentul electric și electronic, bateriile și acumulatorii trebuie să fie eliminate separat de resturile menajere.

Dacă sub simbolul (Fig. 1) este prezentat un simbol chimic, acest simbol chimic semnifică faptul că bateria sau acumulatorul conține un metal greu într-o anumită concentrație. Acest aspect va fi indicat după cum urmează:

Hg: mercur (0,0005%), Cd: cadmiu (0,002%), Pb: plumb (0,004%)

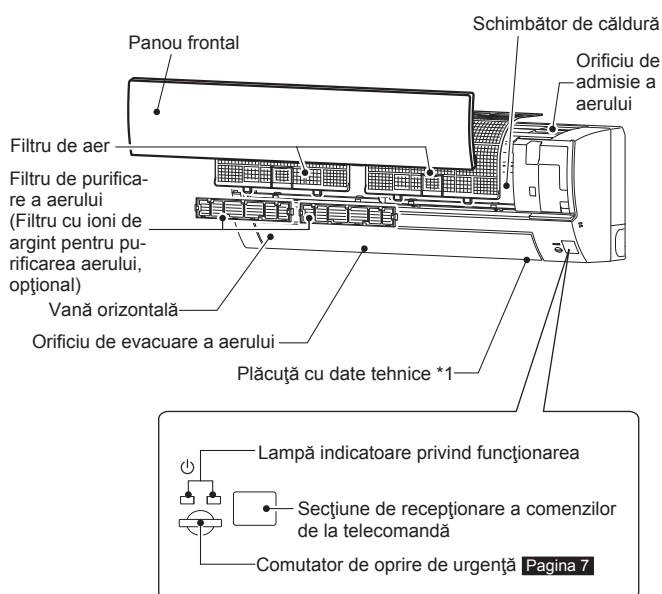
În cadrul Uniunii Europene există sisteme de colectare separată a produselor electrice și electronice, bateriilor și acumulatorilor uzate.

Vă rugăm să eliminați în mod corect acest echipament, bateriile și acumulatorii, predându-le unui centru local de colectare/reciclare.

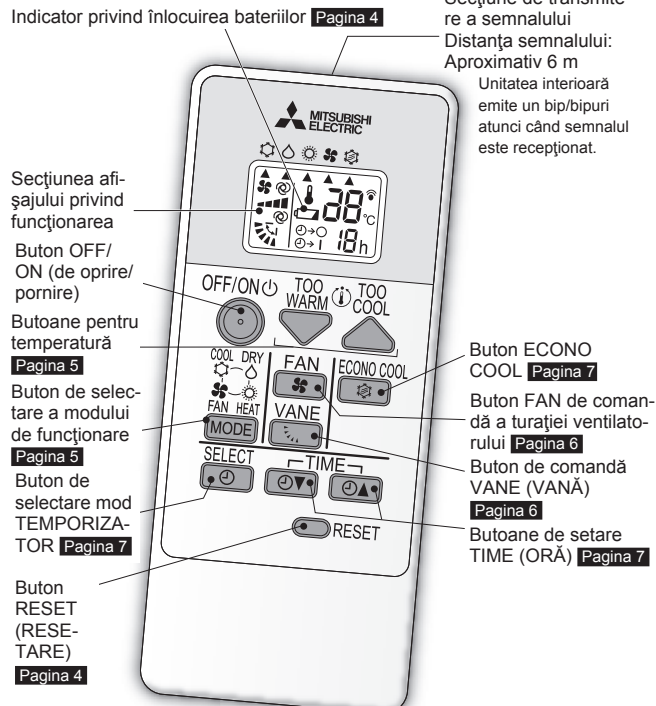
Vă rugăm să ne ajutați să protejăm mediul înconjurător!

DENUMIREA FIECĂREI COMPONENTE

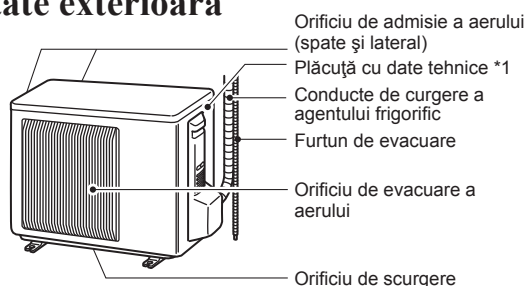
Unitate interioară



Telecomandă



Unitate exterioară



Este posibil ca unitatea exterioară să aibă un aspect diferit.

*1 Anul și luna de fabricație sunt specificate pe plăcuța cu date tehnice.

Utilizați numai telecomanda furnizată împreună cu unitatea. Nu utilizați alte telecomenzi. Dacă sunt instalate 2 sau mai multe unități interioare una în apropierea celeilalte, este posibil ca o unitate interioară nevizată să reacționeze la comenzile destinate alteia.

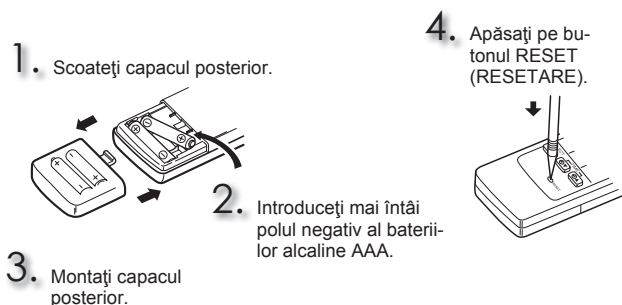
Telecomandă

Atunci când nu utilizați telecomanda, amplasați-o lângă această unitate.

PREGĂTIREA ÎNAINTE DE UTILIZARE

Înainte de utilizare: Introduceți ștecherul în priză și/sau conectați întrerupătorul.

Instalarea bateriilor telecomenzii

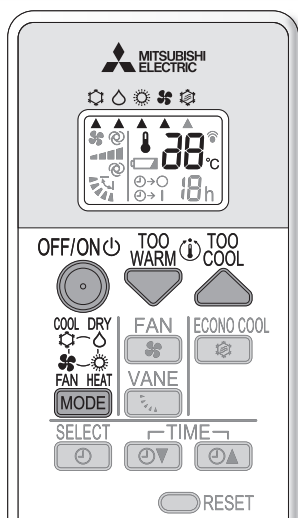


Notă:

- Asigurați-vă că polaritatea bateriilor este cea corectă.
- Nu utilizați baterii cu mangan și baterii care prezintă scurgeri. În caz contrar, telecomanda ar putea funcționa defectuos.
- Nu utilizați baterii reîncărcabile.
- Indicadorul privind înlocuirea bateriilor se aprinde atunci când bateria este aproape descărcată. În decurs de 7 zile de la aprinderea indicatorului, telecomanda nu mai răspunde la comenzi.
- Înlocuiți toate bateriile cu unele noi, de același tip.
- Bateriile pot fi utilizate timp de aproximativ 1 an. Totuși, bateriile cu un termen de valabilitate expirat au o durată de funcționare mai scurtă.
- Apăsăți ușor pe butonul RESET (RESETARE) cu ajutorul unui instrument subțire. Dacă butonul RESET (RESETARE) nu este apăsător, este posibil ca telecomanda să nu funcționeze corect.

RO

SELECTAREA MODURILOR DE FUNCȚIONARE



1 Apăsați pe pentru a porni funcționarea.

2 Apăsați pe pentru a selecta modul de funcționare. La fiecare apăsare, modul este modificat în următoarea ordine:



3 Apăsați pe sau pentru a seta temperatura. Prin fiecare apăsare, temperatura este crescută sau redusă cu câte un 1 °C.

Apăsați pe pentru a opri funcționarea.

Modul de RĂCIRE

Bucurați-vă de un aer răcoros la temperatura dorită de dumneavoastră.

Notă:

Nu acționați modul de RĂCIRE la temperaturi exterioare foarte scăzute (sub -10 °C). Apa condensată din interiorul unității ar putea picura, umezind sau deteriorând mobilierul etc.

Modul de USCARE

Dezumidificați încăperea. Temperatura din încăperea ar putea să scadă ușor. Temperatura nu poate fi setată în timpul desfășurării modului de USCARE.

Modul de ÎNCĂLZIRE

Bucurați-vă de aer cald la temperatura dorită.

Modul VENTILATOR

Circulați aerul în interiorul încăperii.

Notă:

După funcționarea modului de RĂCIRE/USCARE, este recomandată funcționarea în modul VENTILATOR în vederea uscării interiorului unității interioare.

Notă:

Funcționarea multi-sistem

Două sau mai multe unități interioare pot fi acționate de o singură unitate exterioară. Atunci când sunt utilizate simultan mai multe unități interioare, răcirea/uscarea/ventilarea și încălzirea nu pot fi realizate simultan. Când este selectat modul RĂCIRE/USCARE/VENTILATOR cu o singură unitate și ÎNCĂLZIRE sau o altă unitate sau invers, ultima unitate selectată intră în modul standby.

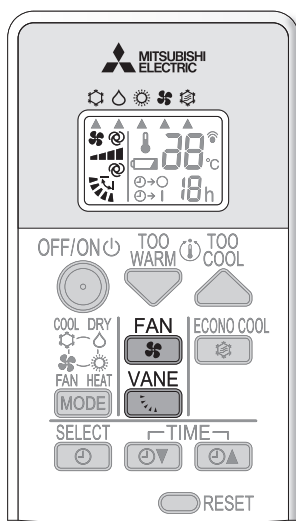
Lampă indicatoare privind funcționarea

Lampa indicatoare privind funcționarea prezintă starea de funcționare a unității.

Indicație	Stare de funcționare	Temperatura din încăperea
	Unitatea este în funcțiune în vederea atingerii temperaturii setate	O diferență de minimum 2 °C față de temperatura setată
	Valoarea temperaturii din interiorul încăperii se apropie de valoarea temperaturii setate	O diferență de 1 până la 2 °C față de temperatura setată
	Modul standby (numai în timpul funcționării multi-sistem)	—

Aprins Aprindere intermitentă Neaprins

REGLAREA TURAȚIEI VENTILATORULUI ȘI A DIRECȚIEI FLUXULUI DE AER



Turația ventilatorului

Apăsați pe **FAN** pentru a selecta turația ventilatorului. La fiecare apăsare, turația ventilatorului este modificată în următoarea ordine:



- Două bipuri scurte sunt emise de unitatea interioară atunci când modul de funcționare este setat pe AUTOMAT.
- Utilizați o turație mai înaltă a ventilatorului pentru a răci/încălzi mai rapid încăperea. Este recomandată reducerea turației ventilatorului odată ce încăperea este răcită/încălzită.
- Pentru o funcționare silențioasă, utilizați o turație mai redusă a ventilatorului.

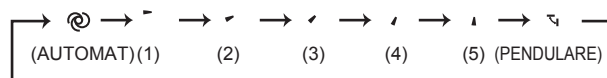
Notă:

Funcționarea multi-sistem

Atunci când sunt utilizate simultan mai multe unități interioare de către o singură unitate exterioară pentru operațiunea de încălzire, temperatura fluxului de aer ar putea fi scăzută. În acest caz, este recomandat să setați turația ventilatorului pe AUTOMAT.

Direcția sus-jos a fluxului de aer

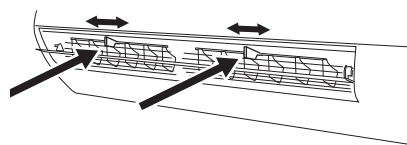
Apăsați pe **VANE** pentru a selecta direcția fluxului de aer. La fiecare apăsare, direcția fluxului de aer este modificată în următoarea ordine:



- ⊙ (AUTOMAT)... Vana este setată pentru cea mai eficientă direcție a fluxului de aer. RĂCIRE/USCARE/VENTILATOR: poziție orizontală. ÎNCĂLZIRE: poziția (4).
- ⌄ (Manual)..... Pentru o climatizare eficientă, selectați poziția superioară pentru RĂCIRE/USCARE și poziția inferioară pentru ÎNCĂLZIRE. Dacă poziția inferioară este selectată în cadrul procesului de RĂCIRE/USCARE, vana se deplasează automat în poziția superioară după 0,5 până la 1 oră pentru a se preveni scurgerea condensului.
- ⌄ (Pendulare)... Vana se deplasează intermitent în sus și în jos.
 - Două bipuri scurte sunt emise de unitatea interioară atunci când modul de funcționare este setat pe AUTOMAT.

Direcția stânga-dreapta a fluxului de aer

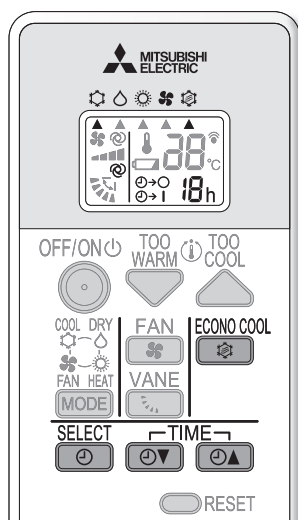
- Pentru a modifica direcția orizontală a debitului de aer. Deplasați manual vana verticală înainte de a începe funcționarea.




Notă:

Dacă vanele verticale sunt reglate atunci când unitatea nu este în funcțiune, asigurați-vă că readuceți vanele orizontale în poziția închisă inițială.


FUNCȚIA ECONO COOL



Pendularea fluxului de aer (modificarea fluxului de aer) răcorește suplimentar aerul comparativ cu fluxul de aer staționar. Temperatura setată și direcția fluxului de aer sunt modificate automat de către microprocesor. Este posibilă efectuarea operației de răcire și păstrarea senzației de confort. Astfel, se pot face economii energetice.


Apăsați pe  în cadrul modului de RĂCIRE **pagina 5** pentru a porni funcționare ECONO COOL.

Unitatea efectuează operația de pendulare pe verticală în cadrul mai multor cicluri, în funcție de temperatura unității. Temperatura setată este reglată în mod automat la o valoare cu 2 °C mai mare.

Apăsați din nou pe  pentru a anula funcționarea ECONO COOL.


• Apăsarea pe  anulează și funcționarea modului ECONO COOL.

FUNCȚIONAREA TEMPORIZATORULUI (ACTIVAREA/DEZACTIVAREA TEMPORIZATORULUI)

1 Apăsați pe  în timpul funcționării pentru a seta temporizatorul.
La fiecare apăsare, modul temporizatorului este modificat în următoarea ordine:



2 Apăsați pe   pentru a seta durata temporizării.
Prin fiecare apăsare, durata setată crește sau este redusă cu 1 oră.

Apăsați pe  până când opțiunea "TIMER RELEASE" (DECLANȘARE TEMPORIZATOR) este selectată pentru a declanșa temporizarea.

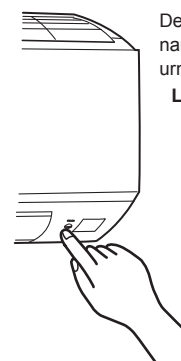
Notă:

- Temporizatoarele de ACTIVARE și DEZACTIVARE nu pot fi utilizate în combinație.
- Dacă se produce o pană de curent în timp ce este setat temporizatorul pentru ACTIVARE/DEZACTIVARE, consultați **pagina 7** "Funcția de repornire automată".

FUNCȚIONAREA ÎN CAZ DE URGENȚĂ

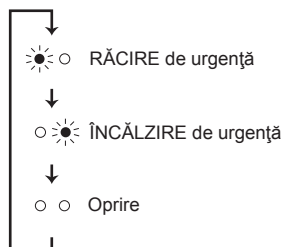
Atunci când nu este posibilă utilizarea telecomenzii...

Funcționarea de urgență poate fi activată prin apăsarea comutatorului pentru funcționarea de urgență (E.O. SW) de pe unitatea interioară.



De fiecare dată când E.O. SW (comutatorul pentru funcționarea de urgență) este apăsat, funcționarea se modifică în următoarea ordine:

Lampă indicatoare privind funcționarea



Temperatura setată: 24 °C
Turația ventilatorului: Medie
Vana orizontală: Automat

Notă:

- Primele 30 de minute de funcționare reprezintă funcționarea de testare. Controlul temperaturii nu funcționează, iar turația ventilatorului este setată la o treaptă prea înaltă.
- În cazul funcționării încălzirii de urgență, turația ventilatorului crește treptat pentru a sufla aer cald.

FUNCȚIA DE REPORNIRE AUTOMATĂ

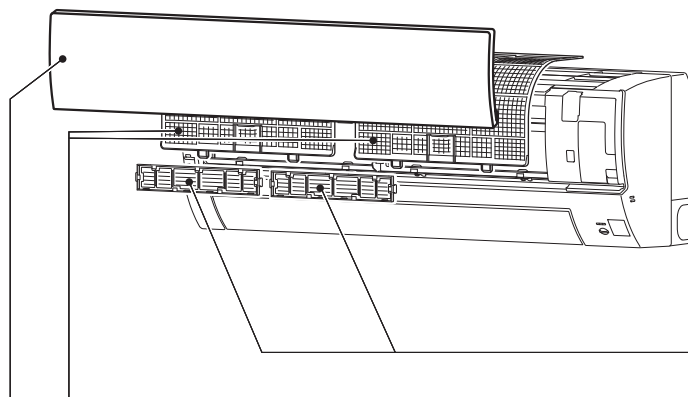
Dacă în timpul funcționării se produce o pană de curent sau comutatorul principal este deconectat, "Funcția de repornire automată" pornește funcționarea în același mod ca cel setat cu ajutorul telecomenzii înainte de întreruperea alimentării electrice. Atunci când este setat temporizatorul, setarea temporizatorului este anulată, iar unitatea pornește funcționarea atunci când este restabilită alimentarea electrică.

Dacă nu doriți să utilizați această funcție, vă rugăm să vă adresați reprezentanței de service, deoarece este necesară modificarea setării unității.

CURĂȚAREA

Instrucțiuni:

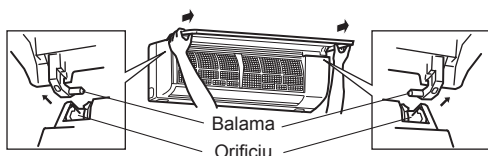
- Înainte de efectuarea curățării, întrerupeți alimentarea electrică sau decuplați întrerupătorul.
- Aveți grijă să nu atingeți cu mâinile piesele metalice.
- Nu utilizați benzină, diluant, pudră pentru șlefuire sau insecticid.
- Utilizați numai detergenți neutri în stare diluată.
- Nu utilizați perii aspre, bureți abrazivi sau produse similare.
- Nu scufundați în apă sau clătiți vana orizontală.
- Nu utilizați apă cu o temperatură de peste 50 °C.
- Nu expuneți piesele la lumina directă a soarelui, căldură sau foc pentru a le usca.
- Nu aplicați o forță excesivă asupra ventilatorului; în caz contrar, s-ar putea produce fisuri sau rupturi.



Filtrul de aer (filtrul de purificare a aerului)

- **Curățați-l la fiecare 2 săptămâni**
- Eliminați murdăria cu ajutorul unui aspirator sau clătiți-l cu apă.
- După spălarea cu apă, uscați-l bine într-un loc umbros.

Panou frontal



1. Ridicați panoul frontal până când se aude un sunet de "clic".
2. Țineți de balama și trageți-o pentru a o demonta, conform ilustrației de mai sus.
 - Ștergeți cu o lavetă moale și uscată sau clătiți cu apă.
 - Nu o scufundați în apă pentru mai mult de două ore.
 - Uscați-o bine într-un loc umbros înainte de a o instala.
3. Instalați panoul frontal parcurgând în ordine inversă procedura de demontare. Închideți în siguranță panoul frontal și apăsați în locurile indicate de săgeți.



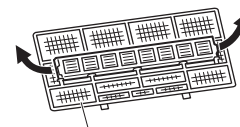
Filtru de purificare a aerului (Filtru cu ioni de argint pentru purificarea aerului, opțional)

La fiecare 3 luni:

- Eliminați murdăria cu ajutorul unui aspirator.
- **Atunci când murdăria nu poate fi îndepărtată prin aspirare:**
- Înmuiați filtrul și cadrul acestuia în apă caldă înainte de a-l clăti.
- După spălare, uscați-l bine într-un loc umbros. Instalați toate plăcuțele filtrului de aer.

Anual:

- Pentru o funcționare optimă a filtrului de aer, înlocuiți-l cu unul nou.
- Număr de piesă **MAC-2370FT-E**



Trageți pentru a o demonta de la filtrul de aer

! Important

- **Pentru o funcționare optimă și pentru a reduce consumul electric, curățați cu regularitate filtrele.**
- **Filtrele uscate determină condensarea apei în interiorul sistemului de climatizare, ceea ce contribuie la dezvoltarea de fungi precum mucegaiul. De aceea, este recomandat să curățați filtrele de aer la fiecare 2 săptămâni.**

Aceste informații se bazează pe **REGULAMENTUL (UE) nr. 528/2012**

DENUMIRE MODEL	Articolul tratat (Denumire piese)	Substanțe active (Nr. CAS)	Proprietate	Instrucțiuni de utilizare (Informații privind manevrarea în siguranță)
MSZ-HR25/35/42/50VF	FILTRU	TBZ (148-79-8)	Antimucegai	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizați acest produs conform indicațiilor din manualul de instrucțiuni și numai în scopul indicat. • Nu introduceți produsul în gură. Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.
MAC-2370FT-E	FILTRU	Zeolit de argint și de zinc (130328-20-0)	Antibacterian	<ul style="list-style-type: none"> • Utilizați acest produs conform indicațiilor din manualul de instrucțiuni și numai în scopul indicat. • Nu introduceți produsul în gură. Nu lăsați produsul la îndemâna copiilor.

RO

ATUNCI CÂND SUSPECTAȚI PRODUCEREA UNEI DEFECȚIUNI

Chiar dacă aceste elemente sunt verificate, dacă unitatea nu își reia funcționarea normală, întrerupeți utilizarea sistemului de climatizare și adresați-vă reprezentanței locale.

Simptom	Explicație și puncte de verificare
Unitate interioară	
Unitatea nu poate fi acționată.	<ul style="list-style-type: none"> • Întrerupătorul este conectat? • Ștecherul cablului de alimentare electrică este conectat la priză? • Temporizatorul pentru ACTIVARE este setat? Pagina 7
Vana orizontală nu se deplasează.	<ul style="list-style-type: none"> • Vana orizontală și vana verticală sunt instalate corect? • Apărătoarea ventilatorului este deformată?
Unitatea nu poate fi acționată timp de aproximativ 3 minute după repornire.	<ul style="list-style-type: none"> • Astfel, unitatea este protejată conform instrucțiunilor de la microprocesor. Vă rugăm să așteptați.
Din oficiul de evacuare a aerului al unității interioare sunt eliberați vapori de apă.	<ul style="list-style-type: none"> • Aerul rece din interiorul unității răcește rapid umiditatea din aerul din încăpere, aceasta fiind transformată în vapori de apă.
Operația de pendulare a VANEI ORIZONTALE este suspendată pentru o anumită perioadă de timp, iar apoi este reluată.	<ul style="list-style-type: none"> • Acest lucru permite efectuarea normală a operației de pendulare a VANEI ORIZONTALE.
Direcția fluxului de aer se modifică în timpul funcționării. Direcția vanei orizontale nu poate fi reglată cu ajutorul telecomenzii.	<ul style="list-style-type: none"> • Atunci când unitatea este acționată în modul de RĂCIRE sau de USCARE, dacă funcționarea continuă cu orientarea în jos a fluxului de aer timp de 0,5 - 1 oră, direcția fluxului de aer este setată automat pentru a fi orientată în sus, pentru a se preveni condensarea și scurgerea apei. • În cazul funcției de încălzire, dacă temperatura fluxului de aer este prea scăzută sau atunci când este efectuată degivrarea, vana orizontală este setată automat în poziția orizontală.
Funcționarea este întreruptă timp de aproximativ 10 minute în cazul operației de încălzire.	<ul style="list-style-type: none"> • Unitatea exterioară se află în modul de degivrare. Vă rugăm să așteptați; această operațiune va fi finalizată în maximum 10 minute. (Gheața se formează atunci când temperatura exterioară este prea scăzută, iar gradul de umiditate este prea înalt.)
Unitatea începe funcționarea în mod autonom atunci când unitatea principală este activată, dar nu a primit niciun semnal de la telecomandă.	<ul style="list-style-type: none"> • Aceste modele sunt prevăzute cu o funcție de repornire automată. Atunci când comutatorul principal este deconectat fără ca unitatea să fi fost dezactivată prin intermediul telecomenzii, iar aceasta este pornită din nou, unitatea intră în funcțiune automat în același mod ca cel setat de la telecomandă înainte de întreruperea alimentării electrice. Consultați secțiunea "Funcția de autorepornire". Pagina 7
În modul RĂCIRE/USCARE, atunci când temperatura din încăpere aproape atinge temperatura setată, unitatea exterioară se oprește, iar apoi unitatea interioară funcționează la viteză redusă.	<ul style="list-style-type: none"> • Atunci când temperatura din încăpere deviază de la temperatura setată, ventilatorul interior intră în funcțiune în funcție de setările de la telecomandă.
Unitatea interioară se decolorează în timp.	<ul style="list-style-type: none"> • Deși materialul plastic se îngălbenește din cauza influenței unor factori precum razele ultraviolete și temperatura, acest aspect nu afectează funcționarea produsului.
Multi-sistem	
Unitatea interioară care nu funcționează se încălzește și aceasta emite un sunet similar apei care curge.	<ul style="list-style-type: none"> • O cantitate mică de agent frigorific continuă să curgă în unitatea interioară chiar dacă aceasta nu este în funcțiune.
Atunci când este selectată operația de încălzire, funcționarea nu începe imediat.	<ul style="list-style-type: none"> • Atunci când funcționarea începe atunci când degivrarea unității exterioare este finalizată, durează câteva minute (maximum 10 minute) până la suflarea de aer cald.
Unitate exterioară	
Ventilatorul unității exterioare nu se rotește, chiar dacă compresorul este în funcțiune. Acesta se oprește curând, chiar dacă ventilatorul începe să se rotească.	<ul style="list-style-type: none"> • Atunci când temperatura exterioară este scăzută în timpul operației de răcire, ventilatorul funcționează intermitent pentru a se menține o capacitate suficientă de răcire.
Se scurge apă din unitatea exterioară.	<ul style="list-style-type: none"> • În timpul operațiilor de RĂCIRE și USCARE, secțiunile conductelor sau secțiunile de racordare a conductelor sunt răcite, acest lucru determinând condensarea apei. • În cadrul operației de încălzire, apa condensată de pe schimbătorul de căldură se scurge. • În cadrul operației de încălzire, operația de degivrare determină topirea și scurgerea depunerilor de gheață formate pe unitatea exterioară.
Din unitatea exterioară este eliberat un fum de culoare albă.	<ul style="list-style-type: none"> • În cadrul operației de încălzire, vaporii generați de operația de degivrare au aspectul unui fum de culoare albă.

Simptom	Explicație și puncte de verificare
Telecomandă	
Afișajul de pe telecomandă nu este activat sau este estompat. Unitatea interioară nu reacționează la semnalul de la telecomandă.	<ul style="list-style-type: none"> • S-au descărcat bateriile? Pagina 4 • Polaritatea (+, -) bateriilor este corectă? Pagina 4 • Este apăsat vreun buton de pe telecomenzile aparatelor electrice?
Nu răcește sau nu încălzește	
Încăperea nu poate fi răcită sau încălzită suficient.	<ul style="list-style-type: none"> • Setarea temperaturii este corespunzătoare? Pagina 5 • Setarea ventilatorului este corespunzătoare? Vă rugăm să modificați turația ventilatorului la treapta înaltă sau Super înaltă. Pagina 6 • Filtrele sunt curate? Pagina 8 • Ventilatorul sau schimbătorul de căldură al unității interioare este curat? Pagina 8 • Sunt prezente obstacole care blochează orificiul de admisie sau evacuare a aerului de la unitatea interioară sau cea exterioară? • Este deschisă o fereastră sau ușă? • Ar putea dura o anumită perioadă de timp până când este atinsă temperatura setată sau este posibil ca aceasta să nu fie atinsă, în funcție de dimensiunea încăperii, temperatura ambientă sau alte condiții asemănătoare.
Temperatura din încăpere nu poate fi răcită suficient.	<ul style="list-style-type: none"> • Atunci când într-o încăpere este utilizat un ventilator de aerisire sau un aragaz, sarcina de răcire crește, rezultând un efect de răcire insuficient. • Atunci când temperatura exterioară este înaltă, este posibil ca efectul de răcire să nu fie suficient.
Încăperea nu poate fi încălzită suficient.	<ul style="list-style-type: none"> • Atunci când temperatura exterioară este scăzută, este posibil ca efectul de încălzire să nu fie suficient.
Aerul nu este suflat în timp util în cadrul operației de încălzire.	<ul style="list-style-type: none"> • Vă rugăm să așteptați, deoarece unitatea se pregătește să sufle aer cald.
Fluxul de aer	
Aerul de la unitatea interioară are un miros ciudat.	<ul style="list-style-type: none"> • Filtrele sunt curate? Pagina 8 • Ventilatorul sau schimbătorul de căldură al unității interioare este curat? Pagina 8 • Este posibil ca unitatea să absoarbă un miros de pe perete, covor, mobilier, articolele textile etc. și să îl evacueze odată cu aerul.
Zgomot	
Este emis un zgomot de pocnituri.	<ul style="list-style-type: none"> • Acest zgomot este generat de extinderea/contractarea panoului frontal etc. din cauza modificărilor de temperatură.
Este emis un zgomot de bolboroseală.	<ul style="list-style-type: none"> • Acest zgomot este emis atunci când aerul din exterior este absorbit din furtunul de evacuare prin rotirea hotei sau ventilatorului de aerisire, determinând evacuarea apei din furtunul de evacuare. Acest zgomot este de asemenea produs atunci când aerul din exterior este suflat în furtunul de evacuare dacă vântul bate cu putere.
Unitatea interioară emite un zgomot mecanic.	<ul style="list-style-type: none"> • Acesta este zgomotul produs la activarea/dezactivarea ventilatorului sau compresorului.
Este emis un zgomot de apă care curge.	<ul style="list-style-type: none"> • Acest zgomot este produs de agentul frigorific sau apa condensată care curge în interiorul unității.
Uneori, se aud șuierături.	<ul style="list-style-type: none"> • Acest zgomot se produce la modificarea fluxului agentului frigorific din interiorul unității.


În următoarele cazuri, întrerupeți utilizarea sistemului de climatizare și adresați-vă reprezentanței locale.

- Atunci când există scurgeri sau picurări de apă de la unitatea interioară.
- Atunci când lampa indicatoare privind funcționarea se aprinde intermitent.
- Atunci când întrerupătorul se declanșează frecvent.
- Semnalul de la telecomandă nu este recepționat într-o încăpere în care este utilizată o lampă fluorescentă cu sistem electronic de APRINDERE/STINGERE (lampă fluorescentă de tip invertor etc.).
- Funcționarea sistemului de climatizare interferează cu recepția undelor radio sau semnalului TV. Ar putea fi necesară utilizarea unui amplificator pentru dispozitivul afectat.
- Atunci când este emis un zgomot anormal.
- Atunci când sunt depistate scurgeri de agent frigorific.

ÎN CAZUL ÎN CARE SISTEMUL DE CLIMATIZARE NU ESTE UTILIZAT PENTRU PERIOADE DE TIMP ÎNDELUNGATE

1 Utilizați aparatul în modul de RĂCIRE cu cea mai înaltă temperatură setată sau cu modul VENTILATOR timp de 3 până la 4 ore. **Pagina 5**

- Astfel este uscat interiorul unității.
- Umiditatea din interiorul sistemului de climatizare contribuie la crearea unor condiții favorabile pentru dezvoltarea fungilor, precum mucegaiul.

2 Apăsați pe  pentru a opri funcționarea.

3 Decuplați întrerupătorul și/sau deconectați ștecherul de la priză.

4 Scoateți toate bateriile din interiorul telecomenzii.

În cazul punerii din nou în funcțiune a sistemului de climatizare:

1 Curățați filtrul de aer. **Pagina 8**

2 Verificați dacă orificiul de admisie și cel de evacuare a aerului de la unitatea interioară și cea exterioară nu sunt blocate.

3 Verificați dacă sistemul de împănțare este conectat corect.

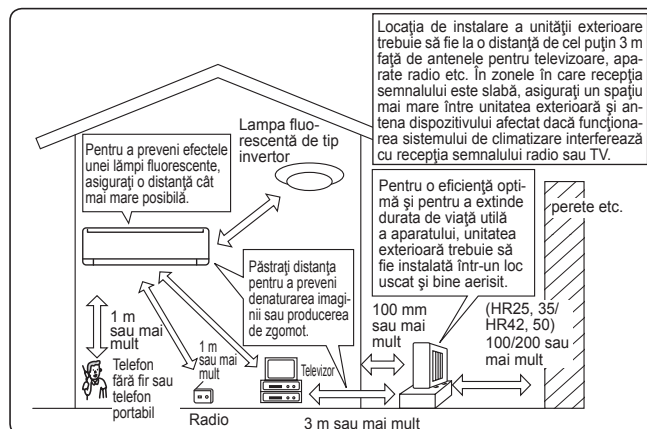
4 Consultați secțiunea "PREGĂTIREA ÎNAINTE DE UTILIZARE" și urmați instrucțiunile. **Pagina 4**

LOCAȚIA DE INSTALARE ȘI INSTALAȚIA ELECTRICĂ

Locația de instalare

Evitați instalarea sistemului de climatizare în următoarele locații.

- Locurile unde există cantități mari de ulei pentru mașini.
- Locurile în care există o salinitate înaltă, de exemplu, pe malul mării.
- Locurile unde este generat gaz sulfurat, precum zonele cu izvoare termale, rețelele de canalizare și de colectare a apelor uzate.
- Zonele unde se produc improșcări cu ulei sau pline cu fum uleios (precum locațiile unde se gătește și fabricile unde proprietățile materialelor plastice pot fi modificate și deteriorate).
- Zonele cu frecvențe înalte sau în care există echipamente care funcționează fără fir.
- Zonele în care aerul care provine de la orificiul de evacuare a aerului al unității exterioare este blocat.
- Locurile în care zgomotele de funcționare sau aerul provenit de la unitatea exterioară pot deranja vecinii.
- Este recomandată o înălțime de montare a unității interioare de 1,8 m până la 2,3 m. Dacă acest lucru nu este posibil, vă rugăm să vă adresați reprezentanței locale.
- Nu utilizați sistemul de climatizare în timpul desfășurării de lucrări de construcții și amenajări interioare sau în timpul ceruirii parchetului. După efectuarea unor astfel de lucrări, aerisiți bine încăperea înainte de a utiliza sistemul de climatizare. În caz contrar, elementele volatile ar putea adera la interiorul sistemului de climatizare, cauzând scurgerea apei sau picurarea acesteia.
- Acest echipament trebuie să fie instalat și utilizat la o distanță de minimum 20 cm între dispozitiv și utilizator sau alte persoane.
- Unitatea interioară trebuie să fie instalată într-o încăpere care să depășească suprafața specificată. Vă rugăm să vă adresați reprezentanței locale.



Instalația electrică

- Asigurați un circuit separat pentru alimentarea electrică a sistemului de climatizare.
- Asigurați-vă că țineți cont de capacitatea întrerupătorului.

Dacă aveți orice fel de întrebări, adresați-vă reprezentanței locale.

SPECIFICAȚII

Model	Interior		MSZ-HR25VF		MSZ-HR35VF		MSZ-HR42VF		MSZ-HR50VF		
	Exterior		MUZ-HR25VF		MUZ-HR35VF		MUZ-HR42VF		MUZ-HR50VF		
Funcție			Răcire	Încălzire	Răcire	Încălzire	Răcire	Încălzire	Răcire	Încălzire	
Alimentare electrică	~ /N, 230 V, 50 Hz										
Capacitate	kW		2,5	3,15	3,4	3,6	4,2	4,7	5,0	5,4	
Intrare	kW		0,80	0,85	1,21	0,975	1,34	1,30	2,05	1,55	
Greutate	Interior	kg	8,5				9				
	Exterior	kg	23		24		34		35		
Capacitatea de umplere cu agent frigorific (R32)	kg		0,40		0,45		0,70		0,80		
Codul IP	Interior		IP 20								
	Exterior		IP 24								
Presiunea excesivă de funcționare permisă	LP ps	MPa	2,77								
	HP ps	MPa	4,17								
Nivelul de zgomot (SPL)	Interior (Super înalt/Înalt/Mediu/Scăzut)		dB(A)	43/37/30/21	43/37/30/21	46/38/31/22	44/37/30/21	44/39/34/24	46/40/32/24	45/40/36/28	47/41/34/27
	Exterior		dB(A)	50	50	51	51	50	51	50	51

Intervalul de funcționarea garantat

		Interior	Exterior
Răcire	Limita superioară	32 °C DB 23 °C WB	46 °C DB —
	Limita inferioară	21 °C DB 15 °C WB	-10 °C DB —
Încălzire	Limita superioară	27 °C DB —	24 °C DB 18 °C WB
	Limita inferioară	20 °C DB —	-10 °C DB -11 °C WB

DB: Termometru uscat
WB: Termometru umed

Notă:

Condiție nominală
Răcire — Interior: 27 °C DB, 19 °C WB
Exterior: 35 °C DB
Încălzire — Interior: 20 °C DB
Exterior: 7 °C DB, 6 °C WB

Name of Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1
Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

mitsubishi electric turkey elektrik ürünleri a.ş
Şerifali Mah. Kale Sok. No:41 34775 Ümraniye, İstanbul/Turkey

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
VYHLÁSENIE O ZHODE ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA O SKLADNOSTI ES
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EU VASTAVUSDEKLARAATIOON
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTIES DEKLARĀCIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS MANUFACTURING TURKEY JOINT STOCK COMPANY.

Manisa OSB 4.Kisim Kecilikoyosh Mah.

Ahmet Nazif Zorlu Bulvarı No:19 Yunusemre - Manisa.

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :

verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:

por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:

conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:

με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:

através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:

erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:

intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:

ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanım amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:

декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термомоупите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:

niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:

erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:

vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientaloisiin käyttötöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettuihin ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:

тимо на vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostedích, komerčních prostedích a prostedích lehkého průmyslu:

tyto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:

alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:

izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:

declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:

kinnitab käesolevaga oma ainuvastutusele, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:

ar so, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.

šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:

ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:

ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:

цим заявляю, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

Issued:

1 September, 2018

Selin Dömekeli

TURKEY

Quality Assurance Department

MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

JG79Y423H01